

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Podniósłszy się zaś Abraham — rano osiodłał — oślicę jego; zabrał zaś ze sobą dwóch chłopców i Izaaka — syna jego i narąbał drew na całopalenie, podniósłszy się poszedł i przyszedł na — miejsce, o którym powiedział mu — Bóg.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstał więc Abraham wcześniej rano, osiodłał swego osła i wziął z sobą dwóch swoich chłopców, i swego syna Izaaka, i narąbał drewna do ofiary całopalnej, i wstał, i udał się do tego miejsca, o którym powiedział mu Bóg.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abraham wstał więc wcześniej rano, osiodłał swojego osła, wziął ze sobą dwóch służących i syna Izaaka, przygotował drewno do ofiary całopalnej i wyruszył w drogę do miejsca, które wskazał mu Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abraham wstał więc wcześniej rano, osiodłał swego osła i wziął ze sobą dwóch służących i swego syna Izaaka, narąbał drew na ofiarę całopalną, wstał i poszedł na miejsce, o którym mu Bóg powiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstawszy Abraham bardzo rano, osiodłał osła swego, i wziął dwóch sług swoich z sobą, i Izaaka syna swego, a narąbawszy drew na ofiarę paloną, wstał i szedł na miejsce, o którym mu Bóg powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abraham tedy wstawszy w nocy osiodłał osła swego. Wziąwszy z sobą dwu młodzieńców i Izaaka, syna swego, a narąbawszy drew do całopalenia szedł na miejsce, na które mu Bóg rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz rano Abraham osiodłał swego osła, zabrał z sobą dwóch swych ludzi i syna Izaaka, narąbał drzewa do spalenia ofiary i ruszył w drogę do miejscowości, o której mu Bóg powiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstał tedy Abraham wczesnym rankiem, osiodłał osła swego i wziął z sobą dwóch ze sług swoich i syna swego Izaaka, a narąbawszy drew na całopalenie, wstał i poszedł na miejsce, o którym mu powiedział Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham wstał więc wcześniej rano, osiodłał osła, wziął ze sobą dwóch służących oraz Izaaka, swojego syna, narąbał drewna na ofiarę całopalną i udał się na miejsce, które Bóg mu wskazał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz Abraham wstał wcześniej, osiodłał swojego osła, wziął ze sobą dwóch służących

			i swojego syna Izaaka. Narąbał drewna do spalenia ofiary, a następnie poszedł w kierunku miejsca, o którym mówił Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abraham wstał więc rankiem i osiodłał osła. Potem wziął dwóch służebnych i swego syna Izaaka, a narąbawszy drew na całopalenie wyruszył ku miejscowości, którą Bóg mu wyznaczył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstał Awraham wcześniej rano, osiodłał osła, wziął ze sobą dwóch młodzieńców i swojego syna Jicchaka. Narąbał drewno na [oddanie] wstępujące, wstał i poszedł do miejsca, o którym Bóg mu mówił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши ж вранці, Авраам засідлав свого осла. Взяв же з собою двох рабів і свого сина Ісаака, і наколовши дров на всепалення, вставши, пішов і третього дня прийшов до місця, яке йому вказав Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Abraham wstał rano, osiodłał swojego osła, zabrał ze sobą dwoje sług i swojego syna Ic'haka, narąbał drzewa do całopalenia, podniósł się oraz poszedł na miejsce, o którym powiedział mu Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Abraham wstał wcześniej rano i osiodłał swego osła, i zabrał ze sobą dwóch swoich sług oraz swego syna, Izaaka; narąbał też drewna na całopalenie. Potem wstał i udał się w podróż do miejsca, które mu wskazał prawdziwy Bóg.